

## RECENSIONI E SCHEDE BIBLIOGRAFICHE

JANA MINÁROVÁ, *Language of Amarna – Language of Diplomacy. Perspectives on the Amarna Letters*, Czech Institute of Egyptology, Prague 2007, 287 pp.

The Amarna letters are counted among the most famous ancient Near Eastern epistolary corpora and have been studied extensively for more than 120 years. Surprisingly enough, the research has not yet resulted in any extensive epistolographic analysis of these letters. The medium size of the Amarna corpus cannot be an excuse for the lack of such an analysis since some smaller corpora (e.g. Ancient Hebrew letters) receive much epistolographic attention. The book by Mynárová is a remedy for this lack. A partial remedy, though.

Mynárová's book grew out of her doctoral dissertation at Charles University in Prague entitled "Greetings Formulae in Peripheral Akkadian" and defended in 2004. The title of the thesis also renders well the content of the book which is in fact devoted not to the Amarna letters as diplomacy correspondence in general but only to the typological analysis of the opening passages of the Amarna letters. Mynárová also dedicates a chapter to an overview of the letters from Syria and Canaan that do not belong to the Amarna corpus but, unfortunately, she does not correlate the data that emerge from all the analyzed sources. Thus, although she includes almost the entire extant correspondence from Syria and Canaan, her study is concentrated on the Amarna letters.

Chapter 1 offers a detailed account of the history of early explorations of Amarna and of the publication of the tablets. This chapter abounds with references to diaries and letters of the explorers and may serve as the reference to tracing the history of every single tablet. The reader will appreciate tables which correlate all numbers of the tablets and their publications. Different tablets will also accompany the reader throughout the entire book and offer quick and accessible presentation of the data. The author is to be sincerely congratulated for their compilation. Chapter 2 describes the region of Syria-Canaan and its linguistic situation with focus on Amarna Peripheral Akkadian. Chapter 3 is devoted to the general considerations on the format of the diplomatic letter in the region in the Late Bronze Age. Chapter 4 introduces the topic of the opening passages in the Amarna letters by putting them into the context of the epistolary formulas employed in Western Peripheral Akkadian. In her overview Mynárová includes the letters from Alalakh, Middle Euphrates valley (Azu, Ekalte, Emar), Taanach, Kumidi, Qatna, Ugarit and different sites in the Land of Israel. Chapters from 5 to 8 discuss the main topic of the book, which is the typological division of the opening passages of the Amarna letters. On the basis of the elements that form the opening passage, their number and sequence, Mynárová distinguishes 18 major types of the opening passages, 8 types of headings and 22 types of salutations. Chapter 9 is a small grammar that lists attestations of typical "Amarnian" forms in the discussed texts. The last chapter offers a comprehensive overview of the research. The book concludes with an appendix which contains transliterations and translations of all opening passages of the Amarna letters. It must be stressed that throughout the entire book Mynárová does a great job at gathering and presenting data. However, her analysis and conclusions are not always convincing.

Mynárová decided to follow the method and the terminology elaborated by Sally W. Ahl in her 1973 dissertation "Epistolary Texts from Ugarit." Without doubt Ahl's work is solid but the analysis of the Ugaritic epistolary corpus has been recently refined by Robert Hawley in his dissertation "Studies in Ugaritic Epistolography" submitted in 2003 to the Oriental Institute of the University of Chicago. Mynárová's work would benefit greatly from the use of theoretical categories elaborated by Hawley and his distinction between

standard and non-standard formulary. Since Hawley discusses the Amarna letters in detail, the reader should consult his dissertation for an alternative analysis.

In considering the identity of the scribes who wrote the Amarna letters Mynárová totally omits the Canaanite scribes. One should, however, consider seriously the presence of Canaanite scribes at the Egyptian court. As the author observes, it is reasonable that the majority of the scribes, especially highly-ranked ones, were Egyptian. On the other hand, it is equally probable that the Egyptians might have employed Canaanite scribes to deal with the local correspondence. This observation may explain the similarity between the epistolary formulas employed in the Amarna and Ugaritic corpora. Indeed, if we admit the presence of Canaanite scribes in Egypt, we may conclude that the shared formulary is due to that fact that the scribes working on the pharaonic court were schooled in Canaan and thus well-versed in Peripheral Akkadian tradition.

Unfortunately, the division of the opening passages into numerous types proposed by Mynárová is hardly persuasive. The existence of these types is dubious already for their statistical distribution. For instance, types 1 and 2 of the heading occur in 87 percent of all texts while types 4 and 5 are represented by one letter only. The weakness of Mynárová's typology lies deeper. Typological distinctions cannot be proposed only because of the presence or absence of a single element but rather must consider larger schemes and structures. The presence of an additional element in them can be regarded as an extension of a basic structure and not a new formula. Moreover, as Hawley's analysis shows, it can be useful to correlate formulas employed in the opening passages with the kind of relationship between the sender and the addressee. Regrettably, Mynárová relies on mechanic application of the principle that any surface change requires positing a new type of opening passage. Therefore, her analysis results in grouping the opening passages into identical classes instead of proposing basic schemes. In short, the main part of Mynárová's work demands a profound revision with a different methodological approach.

Another point which requires a comment is the author's proposal that the opening passages were composed with the help of "guidebooks", that is, special tablets that contained the fundamental diplomatic formulas. Although the existence of such "guidebooks" is possible, one should not overlook the role of schools and traditional scribal training. The writing of the letter is a rudimentary skill that every scribe had to master already at the beginning of his cuneiform curriculum. At this stage of education a future scribe had to learn the basic format of the opening passage while the diplomatic formulas might have been taught to the scribes that were preparing for a career in the royal administration. A look at the Old Babylonian letter writing exercises helps one to understand a certain creativity of the Amarna scribes in composing the opening passages. Indeed, the future scribes of the Old Babylonian period were taught to employ a wide range of constructions even in the formulas at the beginning of the letters. The Amarna scribes would have had similar skills; hence, while composing a letter, they would rely on their education and experience more than on "guidebooks."

The opening passages employ a variety of titles and appellatives applied both to the sender and the addressee. For instance, kings of great powers (Egypt, Babylonia) refer to themselves as "brothers" or occasionally "fathers" while Levantine kinglets writing to suzerains call themselves "dogs" or "the dust at the feet of the king." These titles and appellatives are interesting not only for the conceptual world that they reflect but also for their double dynamic. Indeed, calling somebody "a father" is at the same time the recognition of his superior status and a reminder of his obligation to protect "a son." Regrettably, Mynárová concentrates on listing the titles and so their metaphoric dimension and dynamic receives only a short treatment.

Finally, although the survey of the grammar of the opening passages is comprehensive, the interpretation of the grammatical phenomena is sometimes unsatisfactory. For example, one can remain really baffled at reading that "both in the learned and to a great extent fixed

opening passages, the Akkadian verbal form *iprus* ('preterite'), primarily expressing the past tense, has developed into a present-future tense. This phenomenon can be easily identified especially in the Amarna prostration formulae cf. 'I fall', 'I (verily) prostrate'. Nevertheless, the same temporal meaning can also be identified in the attested examples of the Akkadian perfect tense" (p. 179). The reader confused by Mynárová's lack of precision needs to refer for this particular use of verbs to D. Pardee and R. M. Whiting, "Aspects of Epistolary Verbal Usage in Ugaritic and Akkadian," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 50, 1987, pp. 1-31 and especially to the critical observations in F. W. Dobbs-Allsopp, "(More) On Performatives in Semitic," *Zeitschrift für Althebraistik* 17-20, 2004-2007, pp. 36-81.

To sum up, although some of Mynárová's conclusions are discussible, she is to be warmly congratulated for providing the scholarly community with a comprehensive and updated treatment of the opening passages in the Western Peripheral Akkadian letters. This book is going to serve to the scholars who work on Akkadian epistolography as an excellent databank.

KRYSTOF J. BARANOWSKI

AHMED FERJAOUI (éd.), avec la participation de JACQUES ALEXANDROPOULOS – HATEM BEDOUI – LUILLA CAMPISI – CARLA DEL VAIS – ELISABETTA GAUDINA – TAREK OUESLATI – PASQUALE FRANCESCO RUIU - GIOVANE (sic!) TORE, *Le sanctuaire de Henchir el-Hami. De Ba'al Hammon au Saturne Africain I<sup>er</sup> s. av. J.-C. – IV<sup>e</sup> s. ap. J.-C.* Tunis 2007. Institut National du Patrimoine. 2 tavv. f.t. 474 pp.

Il volume presenta i risultati dello scavo dell'area sacra di Henchir el-Hami da parte di A. Ferjaoui con la collaborazione di specialisti nello studio del materiale e dei resti osteologici. La prima parte (capp. 1-7) è un "étude d'ensemble" con la presentazione del sito, dell'area sacra (il *tophet* e il tempio), la ricostruzione dei culti praticati e dei fedeli coinvolti. La seconda parte (capp. 8-26) è invece uno studio del materiale restituito dallo scavo: le stele (A. Ferjaoui); le urne votive (A. Ferjaoui, G. Tore); la ceramica comune (E. Gaudina, C. Del Vais); la ceramica africana da cucina (L. Campisi); la ceramica "a pareti sottili" e affini (L. Campisi); la ceramica sigillata (L. Campisi); le lucerne (C. Del Vais); il contesto votivo dall'area del tempio (C. Del Vais); gli unguentari (P. F. Ruiiu); le monete (J. Alexandropoulos, A. Ferjaoui) e i resti osteologici (H. Bédoui, T. Ouslati).

Il sito di Henchir el-Hami si trova nella regione di Sidi Bourouis, tra la piana orientale della Ghorfa a nord e il Jbel Massouge a sud, e si estende per circa venti ettari. In particolare l'area sacra, ad un centinaio di metri a sud-est del sito, è stata individuata con prospezioni archeologiche nel 1990 e divenuta oggetto di scavi sistematici dal 1992-1994. L'indagine ha interessato una superficie di circa 45x30 m e ha portato all'individuazione del *tophet* e del successivo santuario di Saturno: il primo è un'area di forma rettangolare, priva di *temenos*, delimitata a est, sud e ovest dall'affioramento della roccia naturale; il secondo è un edificio a più vani che si installa nella parte più settentrionale del pianoro, probabilmente in seguito all'asportazione dei depositi votivi precedenti.

L'organizzazione spaziale del *tophet* è caratterizzata dalla presenza nel settore centrale di *ex-voto* più monumentali, allineati in senso nord-sud, ed in quello orientale di una zona di libagioni e di un luogo di combustione. Il primo settore restituisce, infatti, pietre sistemate di piatto nel terreno, con incavi usati per alloggiare le stele e piccole cavità emisferiche

connesse probabilmente a riti di libagione; il secondo attesta invece la presenza di unguentari, molti caratterizzati da tracce di fuoco, e di una lente di terra nerastra e cenere.

Le stele, per lo più conservate solo nella parte inferiore, sono orientate ad est e vengono divise, da un punto di vista tipologico, in cinque gruppi: stele a sommità triangolare fiancheggiata da due acroteri; stele molto allungate con sommità appuntita o triangolare; stele a sommità triangolare e nicchia sulla fronte; stele a sommità triangolare e con più registri sovrapposti. Il primo gruppo compare a Cartagine a partire dal IV sec. a.C., mentre l'ultimo è presente in Africa a partire dal I sec. d.C. A Henchir el-Hami, secondo l'Autore, i differenti tipi sarebbero utilizzati in una stessa epoca; l'evoluzione, innegabile anche per l'utilizzo di una tecnica differente nel rilievo, non può essere meglio precisata cronologicamente, non restituendo l'area una sequenza stratigrafica complessa, ma un solo strato, profondo, nella parte centrale dell'area, 0,80 m.

Le urne sono più numerose delle stele e vengono deposte in modi differenti: nella terra senza protezione o con delle pietre sistemate ai lati; all'interno di cavità naturali o scavate nella roccia, a volte circondate da pietre infisse nel terreno. Sono chiuse di solito con frammenti di ceramica e di anfore, pietre e tappi di tufo molto compatto.

La descrizione dell'area votiva continua con una rapida presentazione dei materiali rinvenuti (monete, unguentari, lucerne e ceramica) che troveranno poi un più ampio spazio nella seconda parte del volume; con la descrizione di un particolare deposito (una fossa piena di ossa) individuato a circa 20 m a nord del tempio e con il delicato problema della datazione in base ai materiali e alla stratigrafia (I sec. a.C. - II-III sec. d.C.). A chiudere vengono analizzate le caratteristiche del *tophet* oggetto di studio con confronti con le altre aree votive indagate nel Mediterraneo; questo permette, attraverso una presentazione schematica dei dati, di cogliere analogie, differenze ed unicità dell'area votiva di Henchir el-Hami su argomenti come la delimitazione con un *temenos*, le caratteristiche e l'orientamento delle stele, la chiusura e l'alloggiamento delle urne, la presenza di unguentari, di luoghi di combustione e l'offerta di monete.

La descrizione dell'evidenza archeologica e dei materiali dell'area sacra continua con i dati restituiti dal tempio che occupa, come già detto, la parte più settentrionale del pianoro. Le strutture murarie risultano fortemente disturbate dai lavori agricoli che compromettono la conoscenza dell'estensione e dell'articolazione degli spazi del complesso sacro, in particolare nel settore più occidentale ed orientale. L'edificio è orientato in senso nordovest-sudest, si articola intorno ad una corte centrale ed è caratterizzato, nella parte occidentale, dalla presenza di una base di altare di forma rettangolare. A nord di questa struttura sono state individuate due fosse alloggianti due depositi votivi: il primo comprende un grande recipiente con coperchio, contenente cenere e ossa bruciate, quattro *kantharoi*, quattro lucerne e due monete; il secondo presenta invece frammenti di quattro urne e cenere. A ovest e a sud della base d'altare si individuano degli unguentari, interi e frammentari, che testimoniano i riti svolti all'interno del vano.

L'accesso a questa parte del santuario avveniva probabilmente da est, con una porta (di cui è individuata la soglia di 1,60 m) che si apre su un muro caratterizzato dal riutilizzo delle stele del *tophet* (n. 19). Connesso alla frequentazione dell'area con l'altare è il vano individuato a nord-ovest, interpretato come deposito degli strumenti e degli arredi di culto, il cui accesso è segnato da una pietra quadrata posta di piatto, con incavo nella parte centrale.

Alla descrizione dell'evidenza archeologica segue, come in precedenza, un rapido esame del materiale raccolto (ceramica, stele, unguentari, monete) e una proposta di datazione, attraverso i materiali, tra la fine del II e il IV sec. d.C.

A completare tale "étude d'ensemble" è una ricostruzione dei culti praticati nell'area sacra con un'analisi delle divinità destinatarie, dei riti e della tipologia delle offerte attraverso i dati restituiti dall'epigrafia e dall'iconografia (cap. 6). Nel *tophet* ad emergere è la figura di Baal Hammon qualificato come *'dn* "signore" e destinatario dell'offerta dei

fedeli perché *šm' ql' brk'* "ha ascoltato la sua voce, lo ha benedetto", a cui si affianca, in un primo momento, e poi si sostituisce, Saturno, "aspect romain" del dio. Divinità ausiliarie (i Dioscuri, il Sole e la Luna, Ercole), con cui Saturno è strettamente relazionata, possono poi essere individuate attraverso l'iconografia delle stele. Le cerimonie celebrate nell'area votiva sono caratterizzate dalla deposizione di urne contenenti resti umani ed animali, da offerte vegetali, dolci, libagioni e dal possibile consumo di pasti rituali. Per cercare di ottenere maggiori informazioni vengono inoltre analizzati i simboli riportati sulle stele indicando le forme apparse in epoca neopunica e le forme rare a Cartagine. Le cerimonie svolte all'interno del santuario di Saturno hanno probabilmente come centro rituale l'altare, individuato nella parte occidentale della struttura, con offerte animali, libagioni e più rare offerte di monete. Il culto mostra un'evoluzione che inizia con le offerte del *tophet* dedicate a Baal Hammon e successivamente, a partire dal I sec. d.C., a Saturno per arrivare, alla fine del I sec. d.C., alla costruzione del tempio di Saturno e ad un conseguente cambiamento nei rituali celebrati.

Una volta individuate le divinità destinatarie e la tipologia delle offerte A. Ferjaoui passa, nel capitolo 7, ad analizzare le caratteristiche dei fedeli, frequentatori dell'area sacra, che sarebbero uomini (in base ai dati epigrafici) e donne (in base all'iconografia delle stele), locali (dalle caratteristiche dei materiali rinvenuti e in parte dall'onomastica) e per lo più di origini modeste. Le pratiche rituali, le caratteristiche delle stele, i formulari delle epigrafi, l'onomastica, la tipologia dei materiali, il sistema monetario mostrerebbero quindi il grado profondo dell'influenza punica e della successiva romanizzazione sui fedeli di Henchir el-Hami.

La seconda parte del volume è il catalogo dei materiali individuati nell'area sacra che inizia con l'analisi delle stele e delle urne provenienti dal *tophet* e continua poi seguendo una divisione per classi di materiali e per provenienza (rispettivamente dal santuario e dal *tophet*). Delle 52 stele rinvenute nell'area sacra solo 3 portano delle iscrizioni neopuniche, il resto è anepigrafe. La formula presenta l'indicazione della divinità destinataria (Baal Hammon), l'oggetto della dedica (*ndr 'š ndr*), il nome del dedicante, la genealogia e la formula conclusiva in cui il fedele ringrazia la divinità che lo ha benedetto. E' inoltre interessante recuperare una serie di informazioni che si affiancano ai dati ricavati dall'analisi delle formule di offerta e che permettono di fare osservazioni sui metodi e tempi di lavorazione delle stele nelle botteghe da parte del lapicida con la presenza di linee orizzontali preparatorie nella n. 1 e di stele pre-confezionate come suggerirebbero le nn. 2 e 4. La n. 2 è infatti caratterizzata da un campo epigrafico suddiviso in due riquadri e un'iscrizione che viene incisa come se tale inquadramento non esistesse, in modo continuato tra i due; la n. 4 invece è anepigrafe, ma presenta ben delineato il campo epigrafico, per cui si deve ipotizzare o un'iscrizione dipinta che non si è conservata o la scelta ben precisa della clientela di una stele preparata per ricevere un'iscrizione e che non è mai stata completata per volontà dell'acquirente.

Le urne recuperate dallo scavo sono 323 e appartengono a tre categorie: anfore, brocche e forme chiuse prive di anse; suddivise in vari tipi in base alle caratteristiche dell'orlo, collo, corpo e anse. Il loro contenuto, sottoposto ad analisi, ha permesso di individuare i resti ossei presenti in 223 urne (delle 268 analizzate), di queste: 150 contengono esclusivamente resti umani (67%), 51 resti di ovicapridi (23%), 11 resti umani associati a volatili (5%), 9 resti umani e ovicapridi (4%) e 3 esclusivamente resti di volatili (1%). Ad essere sepolto è un solo individuo per urna, la stima dell'età è difficile a causa dello stato di conservazione delle ossa, in un solo caso (Urna C53) si parla con certezza di un individuo di età compresa tra 6 mesi lunari-1 mese (dopo la nascita) per gli altri si ipotizza un'età inferiore, per lo stato meno sviluppato delle ossa, e si considera la presenza di feti come "molto probabile". Nel caso dei resti animali risulta difficile capire se ad essere combusti fossero animali interi o solo parti di essi, si tratta comunque di individui giovani, meno di 8-10 mesi, in molti casi anche meno di 6, con incinerazioni che avvengono, stando alla stagionalità delle nascite, in

diversi momenti dell'anno. I resti umani in sette casi sono associati a resti di passeracei, con la selezione e deposizione dell'ala, per cui è ipotizzato o un collegamento simbolico con il loro volo verticale, accompagnato da gridi, durante il corteggiamento o un loro uso decorativo sulle vesti o sulle offerte.

Tra il materiale recuperato, inoltre, è necessario segnalare: la presenza, tra la ceramica comune, di forme simili alla cosiddetta "céramique du four" o "Maktaroise" prodotta a Maktar tra il I sec. a.C. e il I sec. d.C., che rende necessaria la comprensione del legame esistente tra i due gruppi ceramici e la possibilità di officine locali nella zona di Henchir el-Hami; la presenza esclusiva di piatti-coperchio per la ceramica africana da cucina, con la possibilità che tale scelta risponda a determinate esigenze rituali; il particolare deposito votivo con grossa pentola ad impasto con relativo coperchio, quattro lucerne, ognuna sistemata accanto ad un *kantharos* in ceramica comune (inizi del V sec. d.C.) individuato nel tempio; la notevole quantità di lucerne (dal tempio, I-V sec. d.C.) e di unguentari (dal *tophet* e dal tempio), realizzati a mano o al tornio, con elaborazioni più attente e decorazioni a rilievo in risposta a clientele più esigenti. Infine, dati interessanti provengono dallo studio delle monete che divise in quattro gruppi ("monnaies de la Carthage punique", "monnaies numides", monnaies d'Utique" e "monnaies impériales romaines") riflettono, nei diversi periodi, la circolazione monetaria africana e l'esistenza di un tariffario con scelta di monete che hanno caratteristiche metrologiche simili.

In definitiva, il volume è una raccolta preziosa di informazioni, punto di partenza importante per studi successivi sulle problematiche legate al *tophet* e ai casi più tardi in cui a tale area si sovrappone il tempio di Saturno. Da rilevare è la volontà di uno sguardo complessivo sull'area sacra con l'analisi dell'evidenza archeologica, epigrafica, iconografica, della ceramica e dei resti osteologici, seguita da un continuo confronto con i dati restituiti dalle altre aree votive. La raccolta e l'analisi dei dati porta ad un catalogo di facile e veloce consultazione, in cui passa in secondo piano la mancanza di criteri comuni nella descrizione dei pezzi e nella realizzazione delle tavole (vedi trattazione di urne e ceramica) che provoca una perdita di omogeneità.

L'analisi dell'evidenza archeologica risulta, in parte, limitata dall'esistenza di una sequenza stratigrafica semplice che restituisce un solo strato nel *tophet* (che nella parte più profonda, settore D, arriva a 0,80 m) e due nel santuario (il primo è il livello più superficiale disturbato dai lavori agricoli, il secondo, più profondo, è quello di vita dell'edificio). Questo porta ad una visione appiattita della frequentazione dell'area sacra che sembrerebbe essere invece più complessa con momenti differenti scanditi da lavori di risistemazione, come lascerebbero ipotizzare, nel *tophet*, le stele poste di piatto con la parte decorata verso l'alto o verso il basso e, nell'area del santuario, la presenza di strutture murarie differenti per dimensioni e orientamento, individuate in particolare nei quadrati P, E e in quello posto più a nord. Si potrebbe ipotizzare che gli *ex-voto* più antichi siano stati tolti dalla posizione originaria e così sistemati prima della colmata di terreno delle successive deposizioni. In effetti nella descrizione di queste stele si distingue tra quelle appartenenti ad un "niveau plus proche du sol actuel" e quelle appartenenti ad un "niveau plus profond". In particolare la stele n. 20 viene sistemata a coprire la cavità in cui è alloggiata l'urna, con la parte decorata rivolta verso la deposizione, con, sembra, una volontà di mantenere l'associazione stele-urna. Questo aggiungerebbe elementi importanti alla ritualità dell'area sacra, perché mentre solitamente le stele vengono tolte e riutilizzate, qui restano nel terreno delle deposizioni, accanto alle urne, con la possibilità che le stele reimpiegate nei muri del tempio appartengano all'ultima fase di deposizione. Un'ulteriore osservazione in questo senso potrebbe venire dalla constatazione che molte delle stele sono frammentarie e si conservano solamente nella parte inferiore infissa nel terreno, se da un lato è necessario sottolineare come l'area sia stata fortemente disturbata dalle arature, dall'altra un confronto interessante può venire dai livelli IV e VI di Sousse con stele del livello precedente riutilizzate, modificate nella lunghezza o interrate a maggiore profondità.

La lettura dell'evidenza archeologica è complicata, infine, dall'assenza di riferimenti che ne permettano l'immediata localizzazione in pianta (USM, US, numero dei vani per il tempio), riferimenti che sono invece puntuali per il materiale (urne, stele, monete), tranne che per le stele individuate nell'area del santuario o riutilizzate nelle strutture murarie del tempio.

Nella ricostruzione del rito vengono considerati i dati provenienti dai differenti settori: archeologia, epigrafia, iconografia, analisi osteologiche effettuate, cosa molto rilevante, non su un campione (come fatto fino ad ora) ma sulla maggior parte delle urne (323 sono le urne restituite dall'area votiva: 36 sono risultate vuote, 19 sono state conservate per studi ulteriori e 268 sono state oggetto di analisi). I risultati ottenuti vengono poi confrontati con quelli di Cartagine e Sousse e ricostruito ipoteticamente un rito che vedrebbe la sepoltura di feti e di bambini appena nati, morti prima del loro passaggio nel fuoco, trasformando in certezza una presenza che era stata precedentemente indicata come "très probable".

Un'attenzione particolare, nella ricostruzione delle azioni rituali, meriterebbero sia la sistemazione delle ossa all'interno dell'urna sia la presenza di tracce di fuoco sulle monete, indizio di un loro "coinvolgimento" nell'incinerazione, cui segue una deposizione in prossimità delle urne e raramente all'interno. Nella sistemazione delle ossa si nota, infatti, una raccolta sistematica che inizia da quelle più grandi, alloggiata sul fondo delle urne, e continua con i frammenti più piccoli che si trovano in alto, senza che sia seguito un ordine anatomico. Questa raccolta potrebbe rispondere a ben precisi motivi culturali o essere la testimonianza di una cremazione assistita con officianti che avvicinano le parti più esterne del corpo verso il centro del rogo, con il fuoco più intenso, portando ad un mescolamento dei resti ossei che rende difficile la raccolta secondo una logica anatomica e più immediata quella secondo le dimensioni. Viene invece sottolineata la presenza di terra all'interno delle urne, senza specificare se tale terra derivi da una raccolta del terreno del rogo o sia invece dovuta ad infiltrazione, successiva quindi alla deposizione, e meno importante da un punto di vista rituale.

Nella ricostruzione del rito, infine, l'Autore ipotizza che solo una parte delle ossa degli animali e dei bambini sia inserita nelle urne (a causa della limitata quantità rinvenuta) e che il resto venga "buttato" nel deposito individuato a nord del tempio. Le ossa rinvenute in questa fossa non sono però sottoposte ad analisi o per lo meno non ne vengono citati i risultati, non fornendo quindi la conferma a tale ipotesi. In realtà, nella conservazione dei resti ossei, un peso importante potrebbe aver avuto l'acidità del terreno come in parte segnalato da H. Bédoui e T. Oueslati.

L'Autore, in definitiva, raggiunge l'obiettivo che aveva indicato nell'introduzione al volume: la conoscenza del santuario, attraverso lo studio dell'evidenza archeologica e del materiale, per meglio comprendere la penetrazione, diffusione e permanenza della cultura punica all'interno dell'Africa e l'interazione con le culture libica e latina.

Nella trattazione si registra il tentativo, non sempre riuscito, di separare i dati, resi in modo oggettivo, nel catalogo e la ricostruzione del rito dovuta all'interpretazione personale di tali dati da parte dell'Autore.

Il volume risulta comunque uno strumento utile di studio e suggerisce la necessità di una visione complessiva dell'area votiva, di una valutazione comparata dei dati, di un'analisi di più ampio respiro e non di tipo settoriale, volta a comprendere complessità e sfaccettature dell'area sacra.

FRANCESCA GUARNERI

ROBERTO BERTOLINO, *Manuel d'épigraphie hatréenne*, Paris 2008, Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 97pp., Tableaux I-X (fuori testo), Planches 1-4b (fuori testo), 4 photographies (fuori testo).

Da più di un decennio Roberto Bertolino si interessa di epigrafia hatrena. Il suo approccio interdisciplinare tende a considerare il dato epigrafico in relazione con quello archeologico, storico e storico-artistico. Ciò gli ha consentito di pubblicare contributi interessanti e utili a più voci del dibattito scientifico, quali *La cronologia di Hatra. Interazione di archeologia e di epigrafia* (AION 55.1, Supplemento 83; Napoli 1995). L'ultimo lavoro di questo studioso si propone da un lato di continuare, su questa linea, "une réflexion sur le matériel épigraphique considéré dans son ensemble, tant du point de vue paléographique que linguistique, sans oublier le contexte archéologique et les informations contenues dans les inscriptions" (p. 8), dall'altro di "sensibiliser ultérieurement les lecteurs à la réalité épigraphique hatréenne" (*ibidem*) attraverso una scelta di testi trascritti, tradotti e commentati.

Tenendo presente che l'Autore dichiara esplicitamente: "je ne veux pas parler d'une «grammaire de la langue hatréenne»" (p. 8), il lettore troverà comunque nel testo una serie di "éléments morphologiques et lexicaux de la langue de Hatra" (*ibidem*).

Dopo una breve prefazione di Françoise Briquel-Chatonnet, il libro presenta un'introduzione che cerca di chiarire gli scopi dello studio, cui segue la presentazione del sito di Hatra e della sua cronologia (pp. 7-19). In questa parte l'Autore ripercorre fonti tradizionali e studi conosciuti. Essa risulta dunque utile al lettore privo di qualsiasi informazione sulla città, mentre non fornisce alcuna nuova notizia allo studioso che se ne sia anche solo marginalmente occupato. Soltanto la tavola II (tableau II), che si trova al termine del capitolo "La chronologie de Hatra" (pp. 17-19), fornisce (per quanto tratta da G. Ifrah, *Histoire universelle de chiffres*, Paris 1981, senza indicazione della pagina; cf. "Liste des tableaux", p. 6) un bel quadro di segni numerici in hatreno, palmireno, nabateo e fenicio. Non altrettanto utile è la tavola III (tableau III), che segue subito la precedente. Nel consultarla, si evidenzia agli occhi del lettore uno dei problemi principali del testo. Quest'ultimo è costituito dalla scelta della numerazione delle iscrizioni. Come risulta dalla nota 3 (p. 37), l'Autore segue la numerazione iniziata da F. Safar nel 1951 e non cita, se non assai sporadicamente, iscrizioni con un numero di identificazione superiore al 416 (ultimo numero della scansione di Safar). Egli dunque non fa propria la numerazione che, ad esempio, K. Beyer ha proseguito (con qualche precisazione rispetto a quella "ufficiale") nel 1998 nel suo *Die aramäischen Inschriften aus Assur, Hatra und dem übrigen Ostmesopotamien* (Göttingen), né si associa alle scelte di F. Vattioni in *Hatra* (AION 54.4, Supplemento 81; Napoli 1994). Stando così le cose, il lettore trova nella tavola III (ultima riga) la numerazione "Hatra I", che, dopo aver incrociato vari dati, è identificata con l'iscrizione H1021c di Beyer 1998 (*editio princeps* in F.A. Pennacchietti, "Tre note di epigrafia hatrena", *Mesopotamia* XXV, 1988, pp. 43-61). Di fronte a questo problema si potrebbe pensare di adottare la numerazione di Beyer (che ha il vantaggio di proporre una immediata "tracciabilità" degli studi) e di farla proseguire eliminando le altre, che paiono ormai soltanto fuorvianti e autoreferenziali.

Secondo le intenzioni dell'Autore, uno dei punti di forza del libro dovrebbe risiedere nello studio analitico della paleografia hatrena (pp. 23-35, tableaux V-VIII, planches 3A-4B). Quest'ultima dovrebbe anche contribuire "à enrichir nos connaissances sur la ville, surtout au niveau chronologique" (p. 8). L'affermazione dell'Autore, che sostiene che detta analisi "n'a jamais été l'objet jusqu'ici d'une grande attention" (p. 8), non è però del tutto corretta. Infatti nella tesi dottorale curata da A.C. Klugkist (citato dall'Autore, ma non per questo studio, in alcune note e in bibliografia, cf. p. 93) e pubblicata nel 1982 con il titolo *Midden-Aramese Schriften in Syrië, Mesopotamië, Perzië en aangrenzende gebieden* (Groningen), è contenuta (pp. 87-136) una disamina accurata e precisa del consonantario



hatreno e di alcune località vicine (con uno sguardo che si spinge fino a Dura-Europos, all'Armenia e alla Georgia). Il lavoro di Klugkist ha inoltre il pregio di ripartire i segni in gruppi ordinati cronologicamente e si arricchisce di una serie di note e di riferimenti bibliografici, che si rivelano utili ancora oggi per chi sia interessato all'espressione epigrafica dell'aramaico in Mesopotamia settentrionale (e non solo) nei primi secoli d.C. Inutile qui precisare che l'autore olandese ha potuto disporre di un inventario di testi molto più ridotto rispetto a quello potenzialmente a disposizione di Roberto Bertolino. Questi tuttavia non sfrutta il vantaggio e di fatto, al di là della riproduzione dei singoli grafemi e di tabelle comparative (ricavate in parte da volumi altrui), dal suo lavoro non emerge alcuna novità significativa rispetto a quanto si sia già detto in precedenza. Occorre anche rimarcare che la cattiva qualità della stampa (particolarmente evidente nei tableaux V e VI) non permette di seguire il discorso dell'autore in modo ottimale.

Un aspetto su cui sarebbe stato interessante soffermarsi è quello delle legature, cui l'autore accenna, con pochi esempi, in "Ligatures entre lettres" (pp. 35-36, tableaux IX-X). In alcuni studi di F.A. Pennacchietti (ad esempio "Iscrizioni aramaiche hatrene su un sostegno fittile", *Mesopotamia* XXXIII, 1998, p. 278), si fa riferimento all'importanza dell'emergere di legature tra i grafemi del consonantario hatreno in relazione alle coeve e successive esperienze dell'alto Eufrate (Osroene), area di nascita e sviluppo della scrittura siriana (*in primis 'estrangelā*). Una trattazione più completa della questione avrebbe certamente fatto progredire la discussione, soprattutto perché sembra che l'Autore disponga di interessante materiale inedito, cui fa riferimento in vari luoghi del testo (pp. 21, 31, 34, 65). Non si dimentichi inoltre che, nell'analisi paleografica dell'aramaico, oltre alla necessità di ben definire le forme delle singole lettere nei vari periodi, è da tempo emersa l'esigenza di "étudier une écriture comme un ensemble, un système, et non comme une collection de signes divers", poiché "le ductus et la structure globale d'une écriture sont plus pertinentes [...] que la forme individuelle de chaque lettre" (F. Briquel-Chatonnet, "De l'araméen à l'arabe: quelques réflexions sur la genèse de l'écriture arabe", in F. Déroche - F. Richard [sous la direction de], *Scribes et manuscrits du Moyen-Orient*, Paris 1997, pp. 137, 141).

All'esordio del capitolo "La langue de Hatra" (pp. 37-52), l'Autore cita lo studio di K. Beyer cui si è già fatto riferimento (*Aramäischen Inschriften aus Assur*, cit.). Pur esprimendo alcune riserve sulle scelte tipografiche dello studioso tedesco, l'Autore vi riconosce il precedente più importante cui far riferimento (stupisce dunque il non ritrovarlo nella bibliografia finale). In realtà l'Autore dialoga assai poco con questo lavoro e il lettore ne trova soltanto qualche traccia (p. 42, n. 29). La descrizione della lingua di Hatra non contiene novità e riprende in buona parte quanto già noto da altre fonti. È significativo in questo contesto l'uso di bibliografia in lingua italiana, soprattutto per quanto concerne gli studi di F.A. Pennacchietti (p. 51) e V. Brugnatelli (p. 49).

Gli ultimi due capitoli del lavoro sono dedicati rispettivamente ai formulari delle iscrizioni hatrene ("Considérations sur les inscriptions hatréennes", pp. 53-57) e ad una panoramica sulle pubblicazioni relative all'epigrafia della città ("Aperçu sur les publications des inscriptions hatréennes", pp. 59-64). Da quest'ultimo si sarebbe potuto ricavare un sistema di numerazione eventualmente alternativo a quello adottato da Safar. Come già visto in precedenza, l'Autore semplicemente trascura questo problema. Una breve conclusione (pp. 65-66), in cui ancora una volta si parla di "inscriptions [...] inédites trouvées incisées sur les enduits qui recouvrent les murs des maisons récemment fouillées à Hatra et qui datent du IIIe siècle après J.-C." (p. 65), precede le schede con fac-simile, trascrizione, traduzione e breve commento di 10 iscrizioni. Il volume è inoltre corredato di quattro fotografie scattate dall'Autore sul sito e dalla bibliografia finale. Va rimarcato, a proposito di quest'ultima, che essa comprende soltanto titoli anteriori al 2001. Fanno eccezione lo studio dell'Autore *Corpus des inscriptions sémitiques de Doura-Europos (Syrie)* (AION 64, Supplemento 94; Napoli 2004) e un articolo di M.E.B. Giolfo

("L'iscrizione aramaica n. 24 di Hatra: benedizione e maledizione", in A. Mengozzi [ed.], *Studi Afroasiatici. XI Incontro Italiano di Linguistica Camitosemitica (Afroasiatica)*, Milano 2005, pp. 299-308). Inoltre, per alcuni degli argomenti trattati, soprattutto nei capitoli introduttivi su Hatra e la sua storia, Bertolino avrebbe potuto giovare, tra i contributi più recenti, di M.R. Altaweel - S.R. Hauser, "Trade Routes to Hatra According to Evidence from Ancient Sources and Modern Satellite Imagery", *Baghdader Mitteilungen* 35, 2004, pp. 59-86 e di L. Dirven, "Hatra: a 'Pre-Islamic Mecca' in the Eastern Jazirah", *Aram* 18-19, 2006-2007, pp. 363-380. Sugli aspetti più propriamente archeologici e in relazione alle iscrizioni inedite citate nel testo, sarebbe stato opportuno consultare anche R. Venco Ricciardi, "Wall Paintings from Building A at Hatra", *Iranica Antiqua* 31, 1996, pp. 147-165 e *eadem*, "Immagini graffite dall'Edificio A di Hatra", *Parthica* 6, 2004, pp. 203-225. Infine, avrebbe meritato almeno una menzione un recente contributo sull'onomastica hatrena: F.A. Pennacchietti, "Sulle tracce del dio Aquila: la radice 'QB nell'onomastica di Hatra", in R. Voigt (hrsg.), *"From Beyond the Mediterranean". Akten des 7. internationalen Semitohamitistenkongress (VII. ISHaK), Berlin 13. bis 15. September 2004*, Aachen 2007, pp. 391-399.

In considerazione di quanto preso in esame, il lavoro di Roberto Bertolino, benché venga meno di fronte ad alcuni degli scopi enunciati nell'introduzione e non colga opportunità di approfondimento alla sua portata, può almeno essere considerato, in accordo con il titolo, un manuale agile per un primo approccio alla lingua e alla scrittura di Hatra.

MARCO MORIGGI

P. COLLINI (ed.), *Indice concettuale del Medio Giudaismo, 3. Messianismo*, Collana a cura di P. Sacchi (in collaborazione con Enzo Bianchi, Sabino Chialà, Flotentino García Martínez, Romano Penna, Günter Stemberger, Lucio Troiani), Ed. Qiqajon - Comunità di Bose, Magnano (Bi) 2009, 139 pp.

Facendo seguito ai volumi 1 (*Famiglia*) e 2 (*Sessualità*), di cui è stata data a suo tempo notizia in questa rivista (cf. *SEL* 18, 2001, pp. 121-123), viene ora pubblicato a cura di Paolo Collini il volume 3 della collana diretta da Paolo Sacchi, dedicato a *Messianismo*, sovralemma che si articola nei lemmi "antimessia", "era messianica", "messia", "precursore" e "tipologia", a loro volta suddivisi in serie (una settantina) di sottolemmi. Restando fedele alla filosofia e al metodo adottati nei volumi precedenti, il presente aggiunge due sezioni testuali in più (*Tosefta* e *Midrashim halakici*). L'utilizzo di una tecnica informatica (con l'ausilio di un programmatore) non solo ha reso più agevole il lavoro ma, come osserva Collini nella prefazione, prefigura nuovi scenari di incrementazione e di fruizione qualora si decidesse di utilizzare le risorse della rete (auspicio del recensore già in *SEL* 18 sopra citato).

Come in precedenza, ottimi indici arricchiscono il fascicolo e ne rendono assai agevole la consultazione. Si deve essere grati ai curatori, e soprattutto a Collini, per la passione con cui è stato realizzato questo lavoro, di pazienza e sacrificio, nell'interesse della comunità scientifica.

PAOLO XELLA